

Comment citer un texte d'Internet?

Mercedes Sanz Gil

Universitat Jaume I

sanzg@fil.uji.es

Resumen

Los sitios Web que hemos seleccionado en esta nota digital pretenden dar respuesta a la necesidad de normalizar la referenciación bibliográfica de los documentos electrónicos, particularmente de los procedentes de Internet, utilizados cada vez con más frecuencia como fuente de información.

Palabras clave: bibliografía; referencias bibliográficas; documentos electrónicos; citas bibliográficas; norma ISO.

Abstract

The websites that we have selected in this digital note attempt to respond to the necessity of normalising citation of electronic documents, particularly those from the Internet, which are more and more frequently used as source of information.

Key words: references; electronic documents; quotes; norm ISO.

0. Introduction

N'oublions pas que «la propriété intellectuelle est un droit, sur Internet comme ailleurs: citez TOUJOURS vos sources d'information» (Berten, 1998).

Les documents électroniques, notamment ceux tirés d'Internet, sont de plus en plus reconnus comme un moyen privilégié de diffusion de l'information. Les références bibliographiques doivent permettre, sans aucune ambiguïté, l'identification et

* Artículo recibido el 20/02/2007. Aceptado el 27/02/2007.

ensuite la localisation des documents. Il est, donc, nécessaire d'utiliser une méthode appropriée, adaptée aux nouvelles technologies, pour les citer correctement afin de les décrire avec exactitude et de permettre au lecteur de les retrouver facilement.

Les sites que nous avons recensés essayent de répondre à ce besoin de normalisation dans les bibliographies qui contiennent des sources électroniques dans des textes écrits. Dans cette sélection de sites nous avons inclus des sites créés par des institutions canadiennes, belges, françaises et espagnoles.

1. *Comment citer un document électronique?*

<http://www.bibl.ulaval.ca/doelec/doelec25.html>

Cette ressource, publiée dans le site de la bibliothèque de l'Université de Laval, au Canada, a été créée à l'origine par Rosaire Caron et est actuellement mise à jour par Robert Blanchet; actualisée régulièrement, la dernière modification date du 26-07-2006.

Ce texte fournit une méthode simple de citer des documents électroniques destinée à toutes les personnes (bibliothécaires, documentalistes, éditeurs, étudiants, professeurs, chercheurs, etc.) appelées à citer des documents électroniques dans le cadre de leurs activités. Cette méthode respecte les normes bibliographiques reconnues (ordre des éléments, ponctuation, utilisation des majuscules et des minuscules, etc.) et fournit en plus les éléments propres à la description des documents électroniques. Elle s'inspire des ouvrages suivants: Li, Xia, et Nancy B. Crane. *Electronic style: a guide to citing electronic information*; Turabian, Kate L. *A Manual for writers of term papers, theses, and dissertations*.

Étant donné que trop fréquemment l'on trouve sur Internet des documents manquant de référence à leur créateur, l'auteur de ce guide décrit de manière précise comment peut-on s'en sortir dans le référencement bibliographique tant si les informations requises sont présentes ou pas dans le document, telles que l'auteur, la date, le lieu de publication, le volume, la pagination, etc.

2. *Commission «Français et informatique»*

<http://users.skynet.be/ameurant/francinfo/validite/renseigner.html>

Dépendant de la Fédération de l'Enseignement Secondaire Catholique Belge, le site de la Commission «Français et informatique» est consacré à l'intégration de l'informatique dans l'enseignement du français. Dans ce site l'on trouve une page destinée à donner des indications sur le référencement bibliographique. Ce site prend les normes de la bibliothèque de l'université de Laval pour référencer les sites Web mais il ajoute quelques indications pour citer d'autres ressources provenant d'Internet telles que le groupe de News, les messages dans les groupes de News ou les messages de courrier électronique. La navigation dans ce site permet de consulter d'autres informations très utiles en rapport avec l'Internet comme source d'information no-

tamment des critères d'analyse et évaluation des sites web pour tester la fiabilité et validité des contenus.

Dernière modification de ce site en novembre 2003.

3. *Guide de gestion des références bibliographiques. Rédaction et citation*

<http://docinsa.insa-lyon.fr/refbibli/index.php?rub=01>

Site créé par Dalila Boudia et Fatima Nadji de l'INSA de Lyon prétend aider les étudiants de troisième cycle dans la rédaction de leurs mémoires de DEA et de Thèse.

Les références bibliographiques sont rédigées conformément à la norme NF Z-44-005 de décembre 1987 concernant les publications imprimées, livres et publications en série, leurs parties composantes (chapitres, articles) et conformément à la norme NF ISO 690-2 (Z 44-005-2) de février 1998 pour les documents électroniques, documents complets ou parties de documents.

Site très complet, il donne accès à d'autres guides de rédaction de citations de références bibliographiques sur le Web et à une liste de sites ou portails qui recensent les abréviations des titres de périodiques dans tous les domaines: sciences sociales, arts, humanités, mathématiques, biomédecine, sciences de la vie, ingénieurs, etc. Le lecteur y trouvera les liens directs à ces portails.

Dernière mise à jour de ce site en septembre 2004.

De nombreuses universités françaises offrent ce type de ressources à leurs étudiants de 3^{ème} cycle:

- *Université de Tours*: <http://www.scd.univ-tours.fr/bibli-web/bibli-lettres7-ref.asp>,
- *Université Paris Sorbonne-Paris IV*: www.e-cursus.univ-paris4.fr/fr/-IMG/doc/EXEMPLES_DE_PRESENTATION_DE_LA_BIBLIOGRAPHIE.doc,
- *Université de Lille 3*: http://www.scd.univ-lille3.fr/methodoc/Notices/plan_notices.htm
- *Université de Lille 1*: <http://www.univ-lille1.fr/bustl/index.php?idSection=2&idPartie=2&idTopic=4&idPage=6>
- *Université Catholique de l'Ouest*: http://australie.uco.fr/info/biblio-info/menu3/menu3_1/bus_normes_bibliographie.php ,
- *Université de Bretagne-Sud*: www.univ-ubs.fr/servlet/com.univ.utils.-LectureFichierJoint?CODE=1120058611290&LANGUE=0, etc.

4. *Comment présenter des références bibliographiques*

http://www-bu.univ-paris8.fr/web/bibliotheque/supports_formation/RefBiblio.html

Dans ce site l'on trouvera un cours créé par Dominique Filippi comme support de formation pour apprendre à présenter des références, à mettre en forme une bibliographie, à citer correctement des documents dans un rapport, un mémoire, une thèse, etc.

L'auteur donne réponse aux nombreuses questions posées par les jeunes chercheurs sur les principes de l'établissement des listes de références bibliographiques, et en particulier l'identification des éléments d'information à recueillir lors de l'exploitation d'un document; sur la rédaction des références bibliographiques pour les principaux types de document, tant imprimés comme électroniques.

5. ¿Cómo citar bibliografía?

<http://www.uc3m.es/biblioteca/GUIA/citasbibliograficas.html#textoselectronicos>

Nous considérons intéressant aussi de retenir une ressource en espagnol sur les citations électroniques qui pourrait être utile pour le lecteur de Cédille. L'université Carlos III de Madrid présente dans cette page quelques indications pour aider à l'élaboration et présentation des citations et des références bibliographiques des textes électroniques, des bases de données, logiciels informatiques, parties de textes, publications périodiques, bulletins de nouvelles, listes de discussion, et messages électroniques.

6. Extraits de la norme internationale ISO 690-2

<http://www.collectionscanada.ca/iso/tc46sc9/standard/690-2f.htm> (texte en français)

<http://www.ine.gob.mx/ueajei/publicaciones/download/criterios1.pdf> (texte en espagnol)

Cette partie de la norme ISO 690-2 énonce les éléments ainsi que l'ordre qui leur est prescrit dans les références bibliographiques relatives aux documents électroniques. . La Norme internationale ISO 690-2 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 46, sous-comité SC 9 qui élabore les Normes internationales relatives à l'identification et la description des documents. Le texte complet de cette Norme peut être acheté des membres de l'ISO

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

BERTEN, Fernand *et al.* (1998): «Le référencement des informations Citer les ressources utilisées», in *Comment évaluer de manière critique les ressources issues de l'Internet*. [Consulté en ligne: <http://users.skynet.be/ameurant/francinfo/validite/renseigner.html>; 23/02/2007].

- BOUDIA, Dalila et NADJI Fatima (2001): «Guide de gestion des références bibliographiques. Rédaction et citation», in Doc'INSA. [Consulté en ligne: <http://docinsa.insa-lyon.fr/refbibli/index.php?rub=01>; 23/02/2007].
- CARON, Rosaire (2000?) «Comment citer un document électronique?» in Université Laval. Bibliothèque. *Site de la Bibliothèque de l'Université Laval*. [Consulté en ligne: <http://www.bibl.ulaval.ca/doelec/citedoce.html>; 23/02/2007].
- FILIPPI, Dominique (1999): «Comment présenter des références bibliographiques», in Université Paris 8. Bibliothèque, (Consulté en ligne: http://www-bu.univ-paris8.fr/web/bibliotheque/supports_formation/RefBiblio.html; 23/02/2007].
- RASERO, Victoria (sans date): «¿Cómo citar bibliografía? », in Universidad Carlos III. Biblioteca. (Consulté en ligne: <http://www.uc3m.es/biblioteca/GUIA/citas-bibliograficas.html#textoselectronicos>; 23/02/2007].